

# ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
 ICOMOS 75 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS TEL: 277.35.76

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 263

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u> : Monastère des Hiéronymites</p> <p><u>Lieu</u> : Lisbonne</p> <p><u>Etat partie</u> : Portugal</p> <p><u>Date</u> : 20 Décembre 1982</p>	<p><u>Nomination</u> : The Monastery of the Hieronymites</p> <p><u>Location</u> : Lisbon</p> <p><u>State party</u> : Portugal</p> <p><u>Date</u> : December 20, 1982</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères III et VI.</p>	<p>That the proposed cultural property be inscribed on the World Heritage List on the basis of criteria III and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Situé à l'entrée du port de Lisbonne, le monastère des Hiéronymites de Belem est une fondation royale de la fin du XVe siècle. La modeste église des origines fut rapidement remplacée par un bâtiment splendide. C'est Boytac, le maître des oeuvres royales, qui dirigea la première campagne de travaux entre 1502 et 1516. Outre l'abbatiale, il entreprit le cloître, achevé plus tard par João de Castilho (mort en 1551) et Lourenço Fernandes. La construction devait se poursuivre quelque temps encore, sous la direction, semble-t-il, de Diego de Torralva (mort en 1566) puis de Jerónimo de Ruão.</p> <p>L'ornementation, très riche, procède de l'exubérance typique de l'art manuelin : le portail latéral sud, par Boytac et Castilho, s'ouvre dans un foisonnement de contreforts hérissés de pina-</p>	<p>Situated at the entry to the port of Lisbon, the monastery of the Hieronymites of Belem is a royal foundation of the late 15th century. The original modest church was rapidly replaced by a splendid building. Boytac, master of the Royal Works, directed the first construction campaign between 1502 and 1516. Besides the abbatial, he undertook the construction of the cloister, which was later completed by João de Castilho (dead in 1551) and Lourenço Fernandes. The construction continued for sometime thereafter under the direction, it would appear, of Diego de Torralva (dead in 1566) and then of Jerónimo de Ruão.</p> <p>The very rich ornamentation derived from the exuberance typical of Manueline art : the south lateral portal, by Boytac and Castilho, opens under a multiplicity of buttresses bristling with pinnacles,</p>

cles, soulignés de dais et de culs-de-lampe, surchargés de statues. Mais de multiples influences étrangères ont infléchi l'inspiration. Dans le cloître, à deux étages de galeries voûtées, les arcatures aux remplages festonnés dans le style flamboyant accueillent des motifs italianisants : candélabres, faisceaux de verges à l'antique, frises de rinceaux, médaillons, etc. Il paraît que ces apports essentiellement lombards, avaient été transmis par un groupe de sculpteurs venus des chantiers du Cardinal d'Amboise en Normandie (cathédrale de Rouen, château de Gaillon). Le premier de ces artistes français, Nicolas Chantereine, arrivé en 1516, était d'ailleurs porteur d'une tradition bourguignonne; toujours est-il qu'au portail ouest de Belem (1517), à la réalisation duquel il eut une grande part, les statues agenouillées du roi Manuel et de la reine son épouse, présentés par leurs saints patrons, se répondent en un vis-à-vis évoquant irrésistiblement les effigies de Philippe le Hardi et de Marguerite de Flandres au portail de la Chartreuse de Champmol, près de Dijon.

A l'intérieur, l'église de Belem présente trois nefs d'égale hauteur. Les nervures des voûtes retombent sur des piles minces, toutes tapissées de sculptures où la luxuriante flore gothique se mêle aux éléments décoratifs de la Renaissance. Mais dans la chapelle axiale (2e moitié du XVIe siècle, feuillages et candélabres, pinacles et cordages ont fait place à un décor classicisant rigoureux, à deux ordres superposés de colonnes, ionique et corinthien.

Non loin du couvent, au bord du Tage, Francisco de Arunda éleva vers 1514 la fameuse tour commémorative de l'expédition de Vasco de Gama. La croix des Chevaliers du Christ se répète indéfiniment sur les parapets de cette forteresse, tandis que les échauguettes qui la flanquent sont coiffées de coupoles côtelées inspirées de l'architecture musulmane.

Suscité par la dynastie d'Avis à son apogée, l'ensemble de Belem est l'un des plus représentatifs de la puissance portugaise à l'ère des grandes découvertes.

Belem constitue un témoignage exceptionnel sur une civilisation disparue (critère III) directement et matériellement associé à des événements ayant une signification historique universelle (critère VI).

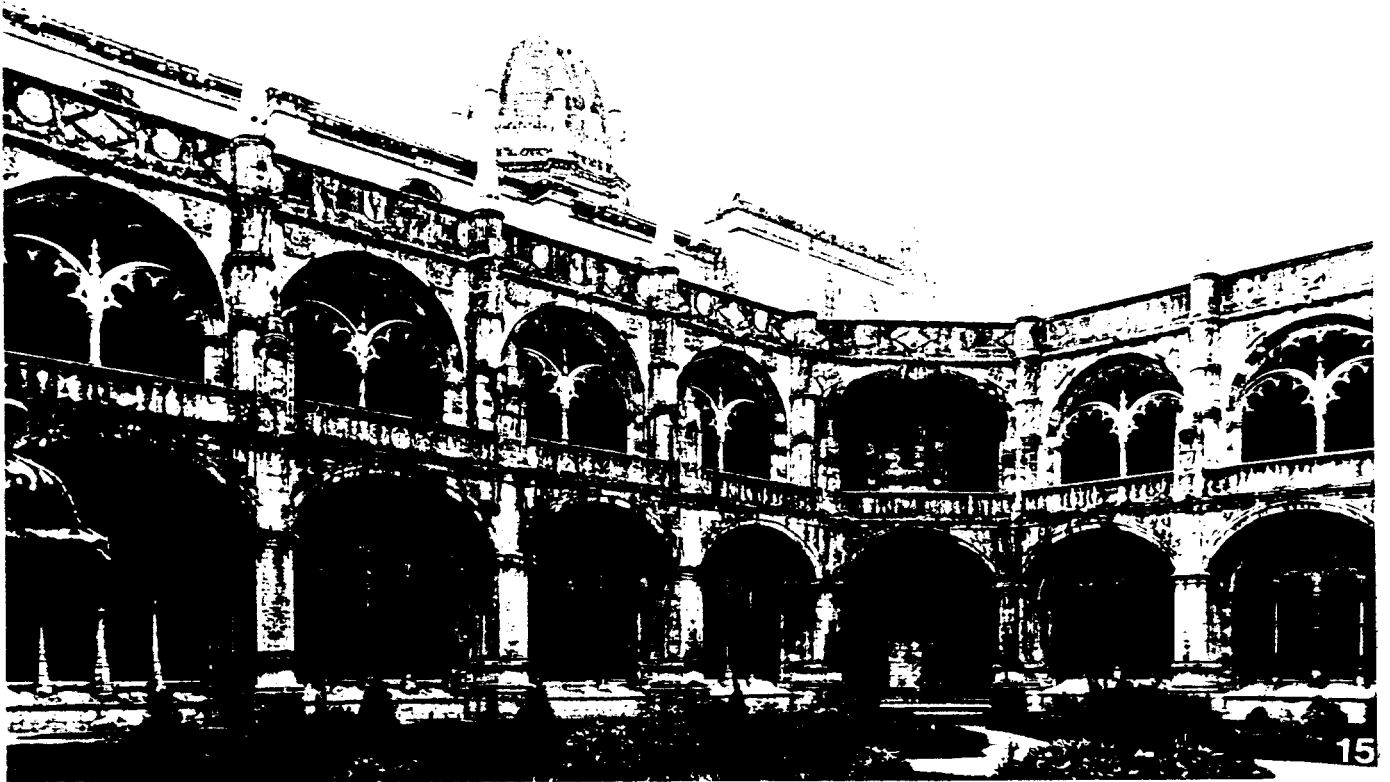
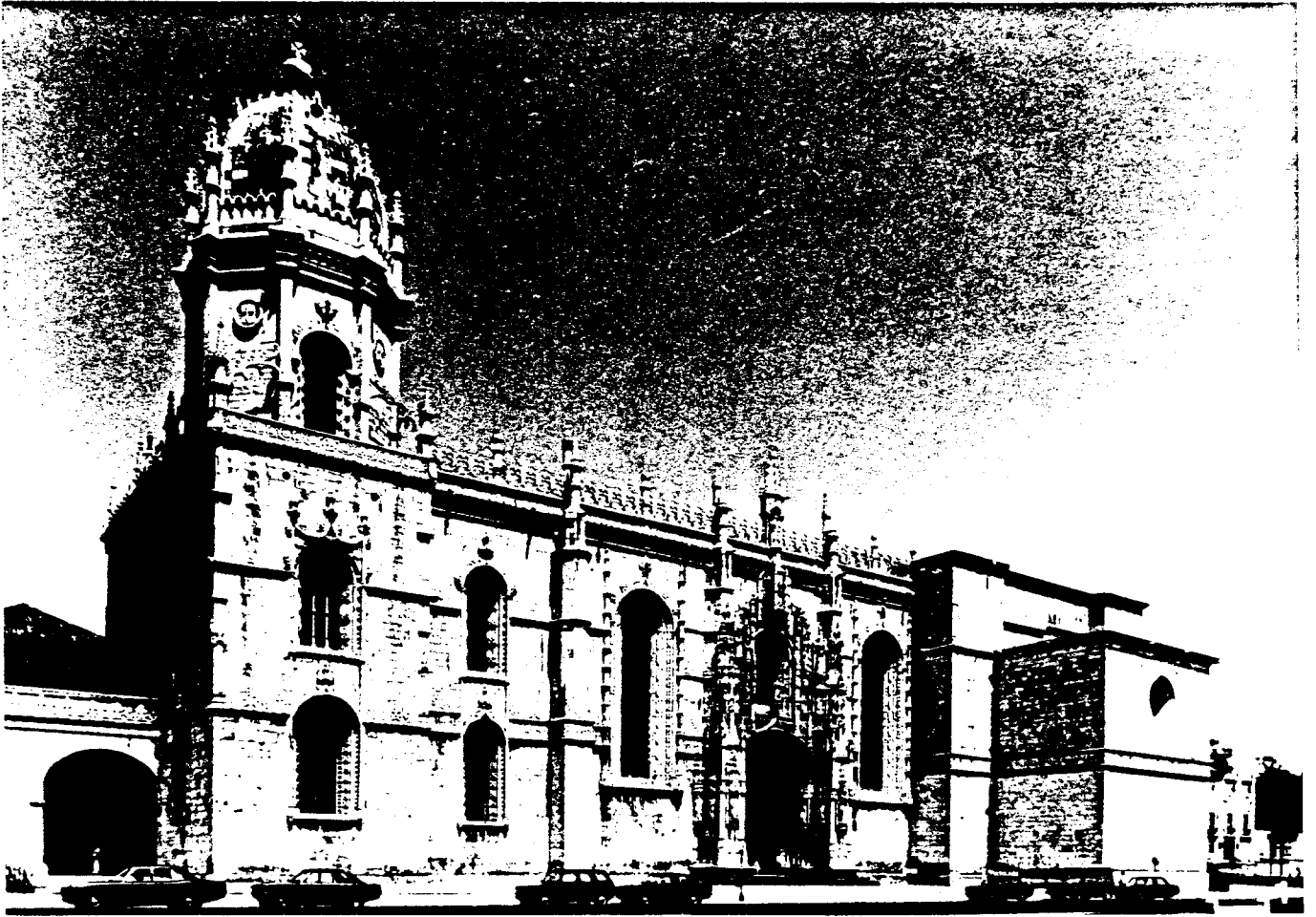
stressed by canopies and culs-de-lampe, and overloaded with statues. But multiple foreign influences shaped its inspiration. In the cloister are two stories of vaulted galleries, whose arches with scalloped tracery in the flamboyant style, are decorated with italianizing motifs : candelabras, bundles of standards à l'antique, friezes of foliage, medallions, etc. It would appear that these contributions, essentially Lombardian, had been transmitted by a group of sculptors from the workshop of Amboise in Normandy (Cathedral of Rouen, Castle of Gaillon). The first of these artists, Nicolas Chantereine, who arrived in 1516, was moreover the bearer of a Burgundian tradition; in fact, on the west portal of Belem (1517), a creation in which he had a major role, the kneeling statues of the King Manuel and the Queen, his wife, being presented by their Patron saints, are placed face to face in such a way as to, irresistibly, bring to mind the effigies of Philip the Hardy and Marguerite of Flanders on the portal of the Charterhouse of Champmol, near Dijon.

On the interior, the church of Belem incorporates three naves of equal height. The ribs of the vaulting fall on their piers, all of which are covered with sculptures where the luxurious Gothic flora are mixed with decorative elements of the Renaissance. But, in the axial chapel (second half of the 16th century), leaves and candelabras, pinnacles and cable-work have given way to a rigorous classicizing decor of two superimposed orders of columns, Ionic and Corinthian.

Not far from the convent, on the banks of the Tage, Francisco de Arunda constructed ca. 1514 the famous tower which commemorated the expedition of Vasco de Gama. The cross of the Knights of Christ is repeated indefinitely on the parapets of this fortress, while the watch towers which flank it are capped with ribbed cupolas inspired by Islamic architecture.

Created by the dynasty of Avis at its height, the complex of Belem is one of the most representative of Portuguese power during the era of the Great Discoveries.

Belem bears an exceptional testimony to a civilization which has disappeared (Criterion III) and is directly and tangibly associated with events of outstanding universal significance (criterion VI).



MONASTERE DES  
HIERONYMITES, Lisbonne

# Monastery of the Hieronymites and Tower of Belém in Lisbon (Portugal)

No 263

ICOMOS recommends that the enlarged buffer zone for the Tower of Belém and thus the enlarged buffer zone for the Monastery of the Hieronymites and Tower of Belém in Lisbon (Portugal) should be *approved*.

## 1. BASIC DATA

*State Party:* Portugal

*Name of property:* Monastery of the Hieronymites and Tower of Belém in Lisbon

*Location:* City of Lisbon

*Inscription:* 1983

*Brief Description:*

Standing at the entrance to Lisbon harbour, the Monastery of the Hieronymites – construction of which began in 1502 – exemplifies Portuguese art at its best. The nearby Tower of Belém, built to commemorate Vasco da Gama's expedition, is a reminder of the great maritime discoveries that laid the foundations of the modern world.

## 2. ISSUES RAISED

*Background*

At the time of inscription, the Monastery of the Hieronymites and the Tower of Belém each had separate protection zones, established in 1960. Both sites lie within an area of historical and monumental significance associated with Portugal's maritime past and contain notable buildings such as the governor's house for the tower of Belém, the governor's house of the fort of Bom Sucesso, and the Convent of Bom Sucesso.

*Modification*

The current proposal is to enlarge the protection zone around the Tower of Belém to 44.62ha so it forms a continuous area with the existing protection zone of 58.70ha around the Monastery of the Hieronymites. This enlarged zone was given statutory protection in February 2007. The combined protection zone or buffer zone will be managed and protected as a single unit.

## 3. ICOMOS RECOMMENDATIONS

ICOMOS considers that the proposed enlarged buffer zone greatly increases protection of the settings of the two components of the World Heritage site. It cannot however be said to protect their entire setting – particularly when the two monuments are viewed from the sea – and this wider setting will still need to be protected by planning powers.



**Map showing the boundaries of the buffer zone**

## Monastère des Hiéronymites et tour de Belém (Portugal)

No 263

environnement plus large requiert encore une protection des pouvoirs publics.

L'ICOMOS recommande que la zone tampon élargie pour la tour de Belém, et par conséquent la zone tampon agrandie pour le site du monastère des Hiéronymites et la tour de Belém à Lisbonne (Portugal), soit *approuvée*.

### 1. IDENTIFICATION

*État partie :* Portugal  
*Nom du bien :* Monastère des Hiéronymites et tour de Belém à Lisbonne  
*Lieu :* Ville de Lisbonne  
*Inscription :* 1983

#### *Brève description :*

À l'entrée du port de Lisbonne, le monastère des Hiéronymites, dont la construction commença en 1502, témoigne de l'art portugais à son apogée. Toute proche, l'élégante tour de Belém, construite pour commémorer l'expédition de Vasco de Gama, rappelle les grandes découvertes maritimes qui ont jeté les fondements du monde moderne.

### 2. PROBLÈMES POSÉS

#### *Antécédents*

Lors de l'inscription, le monastère des Hiéronymites et la tour de Belém avaient chacun leur zone de protection, définie en 1960. Les deux sites se trouvent dans une zone d'importance historique et monumentale associée au passé maritime du Portugal, qui comprend des édifices remarquables tels que la maison du gouverneur pour la tour de Belém, la maison du gouverneur du fort du Bom Sucesso et le couvent du Bom Sucesso.

#### *Modification*

La proposition actuelle consiste à agrandir la zone de protection autour de la tour de Belém de 44,62 ha de manière à ne former plus qu'une seule zone avec la zone de protection existante d'une superficie de 58,70 ha autour du monastère des Hiéronymites. Cette zone agrandie a reçu une protection statutaire en février 2007. La zone de protection combinée ou zone tampon bénéficiera d'une gestion et d'une protection uniques.

### 3. RECOMMANDATIONS DE L'ICOMOS

L'ICOMOS considère que la proposition d'agrandissement de la zone tampon améliore considérablement la protection de l'environnement immédiat des deux éléments du site du patrimoine mondial. On ne peut cependant pas dire que la zone tampon agrandie protège la totalité de l'environnement des deux monuments, en particulier vus de la mer. Cet